

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin

**Band:** 54 (1928)

**Heft:** 15

**Artikel:** O Travaso

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-461357>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ein neuer illustr. Brief des Travaso in Rom!

Lieber Nebelspalter!

Du spaltest zuviel; und Deine Redaktion ist voller Spalten und Risse.

Doch bisher Geduld! Soviele Zeitungen – soviele Redakteure!

Wir glauben nicht, ausgerechnet in Rorschach – Deiner schönen Heimat – die richtigen Fachleute in Kriegsdingen zu finden; und da habt Ihr uns lehren wollen, wie man Krieg führt auf gemilderte Art, wie man menschenfreundliche Schlachten schlägt mit einem Maschinengewehr, das sich respektvoll verneigt, mit dem Bajonett, das sich entschuldigt für die Störung, und am Ende gar mit der Granate, die das Trinkgeld fordert, wie eine biedere und generöse helvetische Kellnerin.

Und da entpuppen sich die teuren Kollegen des Nebelspalters gar als Fachleute der Marine, als Admiräle der Schweizerflotte!

Soweit ginge es noch an! Den lieben Nachbarn kann man ein paar kleine Witze verzeihen: 's sind brave, zum Scherzen aufgelegte Humoristen.

Aber selbst den Humoristen ist es nicht erlaubt, feige Pantoffelhelden zu sein. Und Du, verehrter Nebelspalter, tust, als ob Du nicht wüsstest, dass die „Mafalda“ bei ihrem Untergang den Kapitän Culí, den Radiotelegraphisten mit sich in die Tiefe riss und einen grossen Teil des Stabes, die alle freiwillig auf ihren Posten verblieben, um der Welt den Beweis zu geben jener herrlichen, italienischen „Todesverachtung“, die ein roter Schweizer Humorist nicht verstehen kann. Er zieht es – leicht verständlich – vor, bei guten Würstchen und hellem Bier am warmen Ofen sein Bäuchlein zu mästen.

Das Meerwasser ist eben doch zu salzig, besonders für improvisierte Admiräle der Schweizerflotte!



Aber wenn es Dir einfällt, giftige, verleumderische Witze zu machen über jene Märtyrer der Seemannspflicht, dann, lieber Nebelspalter, verdienst Du einen Schiffbruch, der Deiner würdig ist: zu ertrinken in den Spucknäpfen aller Gerechten.

Und wir „Travasatori“ fühlens zucken in unserer Rechten, wir möchten die Feder niederlegen, um Dir die „Todesverachtung“ auf vielleicht etwas veraltete, doch unter Ehrenmännern stets noch übliche Art zu beweisen, auf jenen wenigen Quadratmetern Bodens, die Dir am besten passen.

Aber auch hier wirst Du finden, dass es „dumm, so dumm“ ist, sich zu schlagen, und dass eine friedliche Lösung immer die beste ist. (A propos: Wieviel verdienen die Schweizer Hoteliers allein durch den Völkerbund?)

Hier, lieber Nebelspalter, liegt der Unterschied: Wir – denen Mutter Natur nicht

die Milch der guten Schweizerkühe und Konsorten ins Blut gegeben hat – wir sind immer bereit, die Verantwortung zu übernehmen für das, was wir sagen: dass die Verdächtigung des Nebelspalters in Bezug auf die Schiffsmannschaft der „Mafalda“ eine schändliche, verleumderische Feigheit ist.

Wir sind bereit, persönlich zu bezahlen, während Du es vorziehen würdest, in Schweizerfranken bezahlt zu werden.

Es ist historisch: pas d'argent, pas de suisses.



Vielelleicht liegt darin die Ursache Eures Neides.

Aber einen gewissen Luxus – was wollt Ihr? – können wir uns nicht erlauben, wenn ihn sich kaum der Vatikan gestatten kann.

Tschau!

I Travasatori.

## O TRAVASO!

Was bist Du ein sonderbares Witzblatt! In Deiner Redaktion scheint ein Kriegsminister die Führung zu haben. Denn statt mit Humor und Satire, also mit Geist, zu kämpfen, lärmst Du mit Säbeln, Kanonen und Spucknäpfen. Warum nicht auch mit Rhizinus, dem bewährten Kampfmittel, mit dem der Freiheit in Italien eine Gasse bereitet wurde?

Ueber den Begriff Todesverachtung herrschen zwischen uns Zweien Meinungsverschiedenheiten. Bei uns heisst Todesverachtung nicht „das Leben des Andern verachten“, sondern das eigene Leben aufs Spiel setzen, wenn es Not tut. Wir danken Dir aber für Deinen Bericht über die Todesverachtung der Mafalda-Besatzung. Er lautet ganz anders, als derjenige der Augenzeugen, trotzdem wirst Du Recht haben, denn Du hast Kanonen, Granaten, Dolche und Fluggeschwader, die Sonne zu verfinstern, ich aber habe nur einen Füllfederhalter. Darüber, dass bei der furchtbaren Katastrophe auch wackere Seeleute untergegangen sind, spottet der Nebelspalter wahrhaftig nicht.

Der Vorwurf, den Du unserm Lande machst, es verkaufe Dir seine Produkte nicht zum Selbstkostenpreise, trifft uns freilich hart. Aber sieh, wohin führt es, dass Dein Land seine besten Früchte und Weine uns bösen Hirtenknaben verschenkt? Dazu, dass Dir einzige die sauern Trauben übrig bleiben, die Dir so schlecht bekommen, dass Du den Humor eingebüßt hast.

So und jetzt, Travaso, stelle ich das Gefecht gegen Dich ein. Mich dürstet weder nach Deinem noch nach meinem Blute. Liegt Dir an einer persönlichen Aussprache, so kannst Du mich am Bodensee besuchen, es ist für mich entschieden vorteilhafter, als wenn ich nach Rom ginge.

Grüezi Nebelspalter.

## „Der Gelbseidene“

„Soso? den Gelbseidenen...“

„Ja — — den Gelbseidenen...“

„Das scheint mir allerdings verdächtig!“ und Monika zieht die Brauen hoch und schaut ihre Freundin bedenklich an.

„Und Eau de Cologne hat er auch mitgenommen und ein halbes Dutzend Taschentücher — er, der doch sonst bloß alle Monat eines braucht.“

Nun, darüber ist Monika gar nicht mehr weiter verwundert. Der Gelbseidene sage genug, meint Sie. „Er sagt alles!“ und Sie nicht immer bedenklicher, und ihre Augen starren stechend in die trübe Perspektive — ihr Scharffinn durchdringt das Dunkel — Sie sieht klar. — So ist es:

„Der hat Eine!“ sagt Sie in überzeugtem Brustton, und als die junge Frau in wehes Schluchzen ausbricht, fügt Sie entschlossen hinzu: „Aber den wollen wir Mohres lehren!“ worauf sich die junge Frau langsam wieder beruhigt.

Und dann beraten die beiden alten Freundinnen wohl drei Stunden lang über das Ob und Wie und die tausend Eventualitäten — zuletzt aber werden sie sich doch einig — ja, So wird es gemacht! So muss es gehen.

Aber es sollte ganz anders herauskommen...

Profanes Schicksal!

Am nächsten Morgen treffen sich die beiden Freundinnen schon um halb acht. Beide fix und reisefertig; jede mit einem Kofferchen in der Hand.

Es sind zwei elegante junge Damen — die junge Frau ist etwas blaß, Monika sieht forsch und unternahmungslustig aus.

Sie kommen auf den Bahnhof — viel zu früh; aber so haben sie wenigstens Zeit sechsmal zu fragen, ob das auch richtig der Zug nach Basel sei — Ja gewiß — und da steht es sogar angeschrieben — also risieren sie es mal — hoffentlich geht der Zug auch wirklich nach Basel.

Und dann fährt der Zug ab —

Nach Basel!

„Man kennt das doch nachgerade nun mal schon,“ sagt Monika, „Diese Messe ist doch nur dazu da, damit die... eben ja...“

Und sowas wird vom Staat noch subventioniert...“ nickt Frau Else. „Aber so ist es, wenn die Männer alles zu bestimmen haben...“

„Aber das Beste daran ist, dass die glauben, unsereins merkt das nicht —“ spöttelt Monika — „Basel! Ein Sprung ins Elsaß! Sonst könnt's ja auch in Bern sein. . .“

„Ja, und grad's Elsaß — wo die Mädchen nackt rum laufen — grad's Elsaß — oder ist das in Afrika. . .?“

„Das kommt genau auf's selbe raus!“ sagt die Monika und beifit in einen Pfannkuchen und dann kaut Sie und nickt und schlückt und sagt: „... und dazu braucht er einen gelbseidenen Pyjama. . .“

Frau Else wird noch eine Idee blasser und Sie seufzt: „Und Ich, Ich habe ihm den Gelbseidenen zu Weihnachten geschenkt

**Chianti-Dettling**

Seit 60 Jahren eingeführte Qualitäts-Marke  
Verlangt ihn überall!

ARNOLD DETTLING, Chianti-Import  
BRUNNEN - Gegr. 1867

Feine, echte Virginia

**LUXE**

LA NATIONALE, Chiasso